

You are about to enter a fortified town.

It is 1744. Traditional rivalry between France and England has erupted into war. After a victorious raid on Canso, Louisbourg's future seems secure. But both sides are preparing for a long conflict. When sentries challenge your approach, the 18th century document on the cover will be proof that you are an authorized visitor to the colony of Ile Royale.

Inside the fortress you will find soldiers and townspeople going about their daily lives. Talk with them. Watch them as they work. They enjoy meeting travellers like yourself. By studying and portraying the lives of real people who lived in Louisbourg, they can tell you some interesting things about the past.

Join us in discovering Louisbourg during the eventful summer of 1744 — a moment in time.

Vous vous approchez d'une place forte.

C'est l'année 1744. Les différends qui depuis longtemps partagent la France et l'Angleterre ont mené à la guerre. Par suite d'une incursion victorieuse dans la région de Canso, on croit que la sécurité de la forteresse de Louisbourg est assurée. Néanmoins, les deux nations se préparent pour un conflit de longue durée. Si les sentinelles vous somment d'arrêter, présentez-leur le document du XVIII^e siècle qui figure sur la couverture. Ce document vous autorise à visiter la colonie de "l'Isle Royale".

À l'intérieur de la forteresse, civils et militaires vaquent à leurs travaux quotidiens. Ce sont nos animateurs. Vivant à la manière de nos ancêtres, ils sont à même de vous communiquer leur expérience et de répondre à vos questions.

Découvrez avec nous le Louisbourg de l'année 1744: un passé à revivre.



Parks Canada
Parcs Canada

CAI
IATI
- 2057



3 1761 11765658 7

CONGÉ CAI N° 240

D'UN AN IATI

- 7057

POUR LA PESCHE DU POISSON FRAIS AUX ISLES.



LOUIS-JEAN-MARIE DE BOURBON,
DUC DE PENTHIEVRE, DE CHATEAU-VILAIN,
ET DE RAMBOUILLET, Amiral de France, Gouverneur & Lieutenant-General pour le Roy en la Province de Bretagne. A TOUS ceux qui ces présentes

Lettres verront, SALUT. Sçavoir faisons, que Nous avons donné Congé & Permission à *monneur Jean-Baptiste* Maître du Baltiment François nommé *Argonne* du port de *trina* - - - tonneaux ou environ, de pêcher pendant la présente année mil sept cent *quarante trois* à la charge qu'il ne pourra se servir de son Baltiment à d'autre ufagelans prendre un nouveau Congé, & après avoir fait la soumission au Greffe de l'Amirauté de ne faire aucun commerce avec les Etrangers, ni d'aborder dans ce dessein aux Côtes & Isles de leur établissement sous les peines portées par les Reglemens des 12. Janvier & Avril 1717. & ne servira le présent Congé pendant l'année que pour le même Baltiment & pour le même Maître; & en cas de changement il fera pris un nouveau Congé. EN TEMOIN dequoy Nous avons ligné ces Présentes, & à icelles fait apposer le Sceau de nos Armes, & contresigner par le Secretaire general de la Marine.

L. J. M. de Bourbon

PAR SON ALTESSE SERENISSIME.

Romieu

Delivré à Louisbourg le
jour de *quarante trois* mil
sept cent *quarante trois* en
vues du Greffe de
M. de *la* de Louisville Rétier,
seur, l'ancien Congé le
requ pour Jean Congé

andré facrot pour monpère

Fortress of Louisbourg

National Historic Park

1

Reading this leaflet is the first of five steps prior to your entering the Fortress of Louisbourg.

Please read it carefully before leaving your car.

Look for steps 2 through 5 at the Visitor Centre.

A few helpful hints. . .

The Fortress of Louisbourg is large, be prepared to spend several interesting hours on site.

Cobblestone walks are uneven. Comfortable walking shoes will make your tour less tiring.

The weather can change quickly. An extra sweater or topcoat is a wise precaution.

Pets are not permitted in either the Fortress itself or in the Visitor Centre. Short-term kennel accommodation is available in the Town of Louisbourg.

🇨🇦 Parcs Canada

Fortress de
Louisbourg

Parc historique national

CAI
IAT1
- 2057

Au centre d'accueil, vous trouverez les préparatifs numéros 2 à 5.

Il est important de lire ce dépliant attentivement avant de quitter votre voiture.

Veuillez, s.v.p., lire le présent dépliant afin de bien commencer vos préparatifs d'arrivée à la forteresse de Louisbourg.

Quelques suggestions. . .

La forteresse est vaste et complexe, votre tournée durera probablement plusieurs heures.

Pour marcher sur les pavés irréguliers, vous serez plus à l'aise si vous portez des chaussures confortables.

Le temps peut changer subitement. Il est bon d'apporter une veste ou un manteau.

Chats, chiens et autres animaux sont interdits au centre d'accueil, ainsi qu'à la forteresse. Durant votre visite vous pouvez les laisser au chenil de la ville de Louisbourg.

Travelling to the Fortress. . .

Before boarding the bus make sure you have seen the displays, slide presentation and have obtained a map of the Fortress.

A five minute bus ride begins your trip back to the 18th Century.

Your walking tour begins at the fisherman's home, some 180 meters from the Fortress gate.

In 1744 France was at war. You may be challenged by a sentry at the gate. Have your pass document handy.

You are free to visit at your own pace, or join a guided tour beginning at #11 on your map.

Once you are through the gate. . .

There were no street signs in the 18th Century — if you become confused, ask our guides for directions.

Doors are closed to keep out the cold — not you.

A few doors may be locked in unfinished buildings. Try them all. If in doubt ask the nearest guide.

For your own safety and the protection of valuable artifacts, we ask that you co-operate with the following rules:

- No smoking in buildings
- No climbing on walls or cannon embrasures.
- No flash cameras in buildings.
- Please do not disturb or feed the animals.

Additional services in the Fortress. . .

Parks Canada guides are here to assist you. Don't hesitate to ask questions.

The staff members in period dress are part of the animation program and enjoy discussing Fortress life with visitors.

Public washrooms, which we call "Latrines", are located in the King's Bastion Barracks and theme lounges.

Two historical restaurants and the garrison bakery are open daily for your enjoyment.



Parks Canada **Parcs Canada**

Published by authority of the Honourable John Roberts,
Minister of the Environment
IAN Publication No. OS T218 000 BB A2

© Minister of Supply and Services Canada 1980

Ministère des Approvisionnements et Services Canada 1 980

Publication IAN N° OS T218 000 BB A2

Publié sous l'autorité de l'honorable
John Roberts, ministre de l'Environnement

Parcs Canada **Parcs Canada**



deux lieux où l'on peut manger: un cabaret et une auberge dans le style de l'époque, ainsi que la boulangerie de la garnison.

des salons d'interprétation qui servent aussi de lieux de repos. Rot et dans les salons d'interprétation. des toilettes, (latrines), dans les casernes du bastion du

des amateurs en costumes qui prennent plaisir à parler du mode de vie à la forteresse. Vous trouverez aussi à la forteresse. . .

- ne pas caresser ou nourrir les animaux.
- ne pas employer de flash à l'intérieur.
- ne pas escalader les murs ou grimper aux embrasures.
- ne pas fumer à l'intérieur des édifices.
- d'objets de valeur, nous vous demandons de

Pour votre protection et pour permettre la conservation des objets de valeur, nous vous demandons de: n'hésitez pas à les ouvrir. Certains portes sont fermées à clé parce que les travaux à l'intérieur ne sont pas terminés: consultez les guides.

Partois, certaines portes sont fermées à clé parce que les travaux à l'intérieur ne sont pas terminés: consultez les guides. n'hésitez pas à les ouvrir. Certains portes sont fermées pour conserver la chaleur — de vos guides. nom. Si vous vous égarez, demandez des renseignements au XVIII^e siècle, les rues étaient souvent sans indication de

Vous pouvez visiter à votre propre gré ou faire une visite guidée débutant à la maison Latrine (#11 sur votre plan). laissez-passer avant d'arriver à la porte. En 1744, la France était en état de guerre, préparez vos

Le départ de votre promenade a pied se fait de la maison d'un pêcheur, à 180 mètres environ à l'extérieur de la porte de la forteresse. d'autobus qui durera cinq minutes. Votre séjour au XVIII^e siècle débutera par un voyage

Avez-vous obtenu un plan de la forteresse? les expositions ainsi que les présentations audio-visuelles. Avant de prendre l'autobus, assurez-vous d'avoir visionné Pour se rendre à la forteresse. . .